

CURRÍCULO

Helga Giebelhausen Campos

Nascida a 12.12.1943 em Hamburgo, Alemanha
Português na Universidade de Hamburgo
Traduções desde 1967

Manuela Giebelhausen Pinto Ribeiro

Nascida a 5.10.1968 no Porto, Portugal
Colégio Alemão do Porto
Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas – Estudos Ingleses e Alemães – Ramo de Tradução alemão/português na Universidade do Porto
Estágio em tradução feito na Johannes Gutenberg Universität em Gernersheim
Traduções desde 1989

EXPERIÊNCIA PROFISSIONAL

Tradução técnica, corrente e literária

Manuais de Qualidade, dados de segurança, todo o tipo de documentos: certidões de nascimento, casamento, processos de divórcio etc. e certificados. Prospetos de turismo

LIVROS

Português/alemão: “Eng.º António de Almeida, Esboço Biográfico” de Fernando Aguiar-Branco
Teatro de Marionetas: “PROMETHEUS”

Alemão/português: “Um casamento com muitos Ingredientes” de Barbara Seuffert
(www.luazul.com)

Peça de Teatro “Uriel Acosta” de Karl Gutzkow

EXPOSIÇÕES (CATÁLOGOS)

Jorge Curval, Porto

Helge Leiberg – Galeria Alvarez de Jaime Isidoro, Porto

Emil Klein, Músico

LEBENS LAUF

Helga Giebelhausen Campos

Geboren am 12.12.1943 in Hamburg
Portugiesisch an der Universität zu Hamburg
Übersetzungen seit 1967

Manuela Giebelhausen Pinto Ribeiro

Geboren am 5.10.1968 in Porto, Portugal
Deutsche Schule zu Porto
Diplomübersetzerin - Sprachwissenschaften an der Universität zu Porto Deutsch/Portugiesisch
Praktikum an der Johannes Gutenberg Universität zu Germersheim
Übersetzungen seit 1989

BERUF SERFAHRUNG

Technische, laufende und literarische Übersetzungen

Qualitätsmanagement, Sicherheitsblätter, alle Art von Dokumenten, Prospekte für den Tourismus.

BÜCHER

Portugiesisch/deutsch:

“Eng.º António de Almeida, Esboço Biográfico” von Fernando Aguiar-Branco

Marionettentheater: “PROMETHEUS”

Deutsch/portugiesisch: “Eine Hochzeit mit vielen Zutaten” von Barbara Seuffert

(www.luazul.com)

Theaterstück “Uriel Acosta” von Karl Gutzkow

AUSSTELLUNGEN (KATALOGE)

Jorge Curval, Porto

Helge Leiberg – Galeria Alvarez de Jaime Isidoro, Porto

Emil Klein, Musiker